

### Emergency Power Kos - Übersetzung Englisch/Griechisch

**LEISTUNGEN:** Dokumentation

**BRANCHE/ANLAGENART:** Power Generation, Infrastrukturprojekte

**AUFTRAGGEBER:** GE Gas Power Systems

**AUSFÜHRUNG:** 2022

**ANSPRECHPARTNER**



#### Aufgabenstellung

GE lieferte auf die griechische Insel Kos eine mobile Gasturbine zur Notfallstromversorgung. Da GE standardmäßig seine Bezeichnungen und Zeichnungen in Englisch erstellt war es für den Kunden um die Gasturbine zu betreiben erforderlich, alles in die Landessprache, also ins Griechische zu übersetzen.

Zunächst wurden die zu übersetzenden Texte gesichtet und die Relevanz der Übersetzung festgelegt. Hierzu wurden Eigennamen und spezifische Bezeichnungen, ausgeklammert. Daraufhin wurden die relevanten Texte in der Ursprungsdatei übersetzt.

**Knut Mertens**  
Geschäftsführer  
INP Deutschland GmbH  
Werkstraße 5  
67354 Römerberg  
Deutschland  
Tel. +49 6232 6869-0  
[knut.mertens@inp-e.com](mailto:knut.mertens@inp-e.com)  
[www.inp-e.com](http://www.inp-e.com)

#### Leistungen INP

- Prüfung der Texte in der Ausgangssprache
- Auswahl des Corpus
- Technische Übersetzung
- Endlektorat und Prüfung der übersetzten Texte auf Plausibilität im technischen Zusammenhang in der Zielsprache